



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

PROJEKTLIGJ PËR RATIFIKIMIN E AMANDAMENTIMIT NR. 1 TË MARRËVESHJES KORNIZË SË KREDISË TË DATËS 14 GUSHT 2020, NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS E PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE DHE BANKËS ZHVILLIMORE TË KËSHILLIT TË EVROPËS (BZHKE) PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT “REAGIMI EMERGJENT NDAJ COVID-19”¹

DRAFT LAW ON RATIFICATION OF AMENDMENT NO. 1 OF LOAN FRAMEWORK AGREEMENT DATED AUGUST 14, 2020 BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFER AND COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK (CEB) FOR FINANCING THE PROJECT “EMERGENCY RESPONSE TO Covid-19”²

NACRT ZAKONA O RATIFIKACIJI AMANDAMENTIRANJA BR. 1 OKVIRNOG SPORAZUMA O KREDITU OD 14. AVGUSTA 2020. GOD. IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO, ZASTUPLJENU OD MINISTARSTVA FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I RAZVOJNE BANKE SAVETA EVROPE (CEB) ZA FINANSIRANJE PROJEKTA „HITNI ODGOVOR NA COVID 19”³

¹ Projektligji për Ratifikimin e Amendamentit nr.1 të marrëveshjes kornizë së kredisë të datës 14 gusht 2020, ndërmjet Republikës së Kosovës e përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transferëve dhe Bankës zhvillimore të këshillit të evropës (bzhke) për financimin e projektit reagimi emergjent ndaj covid-19, është miratuar në mbledhjen e 16- të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin Nr. 03/16 të datës 22.06.2021.

² Draft Law on Ratification of the Amendment no. 1 of Loan Framework Agreement dated august 14, 2020 Between the Republic of Kosovo Represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfer and Council of Europe Development Bank (CEB) for Financing the Project Emergency Response to covid-19, was approved in the 16 - meeting of the Government of Republic of Kosovo with the decision No: 03/16 dt: 22.06.2021.

³ Nacrt Zakona o Ratifikaciji Amandamentiranja br. 1 Okvirnog Sporazuma o Kreditu od 14. avgusta 2020. god. Između Republike Kosovo, Zastupljenu od Ministarstva Finansija, Rada i Transfera i Razvojne Banke Saveta Evrope (CEB) za Finansiranje Projekta Hitni Odgovor na Covid 19, usvojenje na 16- sednici Vlade Republike Kosova, odlukom br: 03/16 dt: 22.06.2021.

<p>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të neneve 18 dhe 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p>LIGJ PËR RATIFIKIMIN E AMANDAMENTIMIT NR. 1 TË MARRËVESHJES KORNIZË SË KREDISË TË DATËS 14 GUSHT 2020, NDËRMJET REPUBLIKËS SË KOSOVËS E PËRFAQËSUAR NGA MINISTRIA E FINANCAVE, PUNËS DHE TRANSFEREVE DHE BANKËS ZHVILLIMORE TË KËSHILLIT TË EVROPËS (BZhKE) PËR FINANCIMIN E PROJEKTIT “REAGIMI EMERGJENT NDAJ COVID-19”</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Ligj ka për qëllim që të ratifikojë Amandamentimin Nr. 1 të Marrëveshjes Kornizë të Kredisë të datës 14 Gusht 2020, ndërmjet Republikës së Kosovës e përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transferëve dhe Bankës Zhvillimore të Këshillit të Evropës (Bzhke) për Financimin e Projektit</p>	<p>The Assembly of Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to Articles 18 and 65 (1) of Constitution of Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p>LAW ON RATIFICATION OF AMENDMENT NO. 1 OF LOAN FRAMEWORK AGREEMENT DATED AUGUST 14, 2020 BETWEEN THE REPUBLIC OF KOSOVO REPRESENTED BY THE MINISTRY OF FINANCE, LABOR AND TRANSFER AND COUNCIL OF EUROPE DEVELOPMENT BANK (CEB) FOR FINANCING THE PROJECT “EMERGENCY RESPONSE TO Covid-19”</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Law aims to ratify Amendment No. 1 of the Loan Framework Agreement dated August 14, 2020, between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers and the Council of Europe Development Bank (CEB) for the Financing of the Project “Emergency Response to Covid-19”.</p>	<p>Skupština Republike Kosova,</p> <p>Na osnovu člana 18 i 65 (1) Ustava Republike Kosova,</p> <p>Usvaja:</p> <p>ZAKONA O RATIFIKACIJI AMANDAMENTIRANJA BR. 1 OKVIRNOG SPORAZUMA O KREDITU OD 14. AVGUSTA 2020. GOD. IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO, ZASTUPLJENU OD MINISTARSTVA FINANSIJA, RADA I TRANSFERA I RAZVOJNE BANKE SAVETA EVROPE (CEB) ZA FINANSIRANJE PROJEKTA „HITNI ODGOVOR NA COVID 19”</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovaj zakon ima za cilj ratifikaciju amandamentiranja br. 1 Okvirnog sporazuma o kreditu od 14. avgusta 2020. godine, između Republike Kosovo, zastupljenu od Ministarstva finansija, rada i transfera i Razvojne banke Saveta Evrope (CEB) za finansiranje projekta „Hitni odgovor na Covid 19”.</p>
--	---	---

<p>“Reagimi Emergjent ndaj Covid-19”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2</p> <p style="text-align: center;">Ratifikimi i Marrëveshjes</p> <p>Nëpërmjet këtij Ligji ratifikohet Amandamenti Nr. 1 i Marrëveshjes Kornizë të Kredisë të datës 14 Gusht 2020, ndërmjet Republikës së Kosovës e përfaqësuar nga Ministria e Financave, Punës dhe Transfereve dhe Bankës Zhvillimore të Këshillit të Evropës (Bzhke) për Financimin e Projektit “Reagimi Emergjent ndaj Covid-19”.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3</p> <p style="text-align: center;">Dokumentet e bashkëngjitura</p> <p>Në Shtojcën e këtij Ligji është i bashkëngjitur Amendamenti Nr. 1 i Marrëveshjes lidhur me Programin Kornizë Për Bashkëpunim Financiar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p style="text-align: center;">Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligj hyn në fuqi ditën e publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p style="text-align: center;">Article 2</p> <p style="text-align: center;">Ratification of the agreement</p> <p>Through this Law is ratified Amendment No. 1 of the Loan Framework Agreement dated August 14, 2020 between the Republic of Kosovo represented by the Ministry of Finance, Labor and Transfers and the Council of Europe Development Bank (CEB) for the Financing of the Project “Emergency Response to Covid-19”.</p> <p style="text-align: center;">Article 3</p> <p style="text-align: center;">Attached documents</p> <p>In the Annex of this Law is attached Amendment No. 1 of the Agreement concerning the Financial Cooperation Framework Program.</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p style="text-align: center;">Entry into force</p> <p>This law enters into force the day of the publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">The President of the Assembly of Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 2</p> <p style="text-align: center;">Ratifikacija Sporazuma</p> <p>Ovim zakonom ratifikuje se amandamentiranje br. 1 Okvirnog sporazuma o kreditu od 14. avgusta 2020. godine, između Republike Kosovo, zastupljenu od Ministarstva finansija, rada i transfera i Razvojne banke Saveta Evrope (CEB) za finansiranje projekta „Hitni odgovor na Covid 19”.</p> <p style="text-align: center;">Član 3</p> <p style="text-align: center;">Priložena dokumentacija</p> <p>U Prilogu ovog Zakona priložen je amandman br. 1 Sporazuma o Okvirnom sporazumu za finansijsku saradnju.</p> <p style="text-align: center;">Član 4</p> <p style="text-align: center;">Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon je na snagu na dan objavljivanja u Službenom žurnalu Republike Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Glauk Konjufca</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: 0;"/> <p style="text-align: right;">Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---	--	--